

Table des matières

<i>Ingo Kolboom, Maria Gesina Lieber, Edward Reichel (Dresde)</i> Préface.....	11
---	----

<i>Ingo Kolboom (Dresde)</i> En guise d'introduction Le Québec : lignes de force et enjeux majeurs	13
--	----

LECTURES HISTORIQUES ET POLITIQUES

<i>Thomas Wien (Montréal)</i> Une Nouvelle-France : Conjectures sur le Canada d'avant 1763	29
---	----

<i>Sven Kuttner (Mannheim)</i> L'autre image : La perception française de la culture amérindienne en Nouvelle-France au 17 ^e siècle	39
--	----

<i>Udo Kempf (Fribourg-en-Brisgau)</i> Le Référendum du 30 octobre 1995 au Québec Résultats et perspectives	45
---	----

<i>Ingo Kolboom (Dresde)</i> Révolution tranquille ou tranquille résignation ? Réflexions sur la «double ouverture» de l'identité québécoise	69
--	----

<i>Christoph Immanuel Barmeyer (Sarrebruck)</i> Le Québec et l'Allemagne Aspects interculturels du management	91
---	----

<i>Hans-Jürgen Lüsebrink (Sarrebruck)</i> Du <i>Cid</i> Maghané à <i>Hamlet Prince du Québec</i> Dimensions interculturelles de la réécriture de textes métropolitains dans l'espace francophone nordaméricain	107
---	-----

LECTURES LITTÉRAIRES

Peter Klaus (Berlin)

Les Autochtones dans la littérature franco-canadienne contemporaine : de l'objet au sujet ?	121
--	-----

Hanspeter Plocher (Augsbourg)

La littérature moderne du Québec Son orientation vers le fantastique.....	129
--	-----

Edward Reichel (Dresde)

Jugements et préjugés <i>Une liaison parisienne</i> de Marie-Claire Blais (1975)	139
---	-----

Marion Steinbach (Dresde)

<i>Maman - Paris, maman - la France</i> (1982) de Claude Jasmin.....	145
--	-----

Frank Wanning (Hannovre)

Le regard naïf : Les romans de Réjean Ducharme entre «American way of life» et «traditionalisme français»	163
--	-----

Hans-Jürgen Greif (Québec)

Écrire en terre d'accueil Le cas des écrivains allophones au Québec	177
--	-----

Doris Eibl (Innsbruck)

Entre la mémoire et autre chose : Une lecture de la différence dans <i>La mémoire de l'eau</i> et <i>L'ingratitude</i> de Ying Chen	189
--	-----

LANGUE ET POLITIQUE

Waltraud Hoerkens (Eschweiler)

La Renaissance du français au Québec.....	199
---	-----

Klaus Bochmann (Leipzig)

La «Société du Bon Parler français» dans la Révolution tranquille Discours de l'opposition et de l'adaptation aux changements glottopolitiques	205
--	-----

Martina Drescher (Bielefeld)

Bilan de la politique linguistique québécoise au moment du deuxième Référendum sur l'indépendance de la province	217
---	-----

Jenny Brumme (Barcelone)

La Francophonie vue à partir de l'immigration

Le comportement linguistique des immigrants lusophones du Québec 229

Hans-Jürgen Püttmann (Oberhausen)

Aspects et problèmes de l'aménagement linguistique

dans les régions francophones au Canada et en Belgique 247

Gerda Haßler (Potsdam)

«... Il dit «Coudon», il dit «elle parle pas beaucoup elle»»

Étrangeté et discours rapporté dans le français québécois 255

Anke Gladishefski (Vienne), Maria Gesina Lieber (Dresde)

La féminisation des noms de métier et des titres au Canada francophone

Une comparaison avec la France, la Suisse et la Belgique 275

Sur les auteur(e)s 293

Index des noms propres 295

Index des noms propres

—A—

Adorno, Theodor W. 113
 Alfonso, Antonio d' 179; 181; 182; 187
 Allaire, Jean 48; 49
 Allemagne, André d' 200
 Alpalhão, João António 235; 236; 237; 238; 240; 241
 Anderson, Lloyd B. 256
 Anjou, Père Joseph d' 200
 Arc, Jeanne d' 159; 160
 Aron, Robert 86
 Assiniwi, Bernard 125; 127; 128
 Audet, Jean-Louis 207; 212
 Audibert, Dominique 26
 Auer, Peter 229

—B—

Baier, Lothar 82
 Balzano, Flora 179
 Barbeau, Raymond 200; 206; 207; 212
 Barrès, Maurice 144
 Baudelaire, Charles 131; 169; 170
 Beaudoin, Laurent 66
 Beaulieu, Victor-Lévy 214; 265
 Bélanger, Michel 48

Benjamin, Walter 170; 171; 172; 173; 174
 Bergeron, Gérard 79; 80
 Bernard, Sarah 112
 Bernier, Ivan 57
 Bertrand, Jean-Jacques 201
 Bissonnette, Lise 58; 70
 Blais, Marie-Claire 8; 139; 141; 142; 143
 Borduas, Paul-Émile 125
 Bossuet, Jacques Bénigne 169
 Bouchard, Lucien 55; 57; 58; 59; 60; 61; 64; 66; 71; 82; 218; 220
 Bouchard, Michel Marc 105; 133
 Boudreau, Diane 109; 123; 124; 125; 126; 127; 128
 Bougainville, Louis-Antoine, Comte de 14
 Bourassa, Henri 17
 Bourassa, Robert 46; 48; 225
 Bourgeault, Pierre 114
 Brisset, Annie 115
 Brook, Peter 129
 Buñuel, Luis 131

—C—

Cabral, Adalino 242
 Caccia, Fulvio 181
 Caillois, Roger 130; 135; 136

Campbell, Kim 217
 Campeau, Jean 48
 Carpentier, Alejo 108
 Carrier, Roch 214
 Cartier, Jacques 39; 134
 Casgrain, Henri-Raymond 109; 149
 Castonguay, Charles 233
 Chafe, Wallace 256
 Champlain, Samuel de 40
 Chapman, Walker 134
 Chaput, Marcel 200; 206
 Charbonneau, Roger 149
 Chen, Ying 8; 70; 184; 189; 190; 191; 193; 195
 Chrétien, Jean 54; 55; 56; 58; 59; 64; 217
 Christophe, Henri 109
 Colbert, Jean-Baptiste 33
 Colomb, Christophe 121; 126; 131; 132
 Conlogue, Ray 86; 87
 Conway, John F. 88
 Cooper, James Fenimore 121
 Corneille, Pierre 110; 111; 112; 113; 115
 Cuillerier, Angélique 127

—D—

Dadié, Bernard 108
 Danesi, Marcel 229

Daoust, Denise 210
 Dendale, Patrick 256
 Derriennic, Jean-Pierre 53
 Dion, Léon 23; 54; 87
 Dionne, René 13
 Dionne, Robert 130
 Drouilly, Pierre 59; 60; 62
 Dubois, René Daniel 133
 Dubois, René-Daniel 136
 Ducharme, Réjean 8; 110; 111; 112; 113; 116; 131; 132; 133; 134; 163; 164; 167; 170; 171; 172; 173; 174; 175
 Duguay, Raoul 122
 Duhamel, Roger 212
 Dumont, Fernand 80
 Dumont, Mario 49; 64; 218; 220
 Duplessis, Maurice 19; 21; 77; 84; 133; 265
 Durand, Yves Sioui 127

—E—

Étienne, Gérard 133

—F—

Ferron, Jacques 133; 214
 Forget, Nancy 203
 Frank, Karsta 285
 Fréchette, Louis 115; 116
 Frégault, Guy 163

—G—

Gagné, Madelaine 232; 234
 Gaulle, Charles de 11; 114; 199

Gauthier, Claude 69; 122
 Gay, Paul 109
 Gendron, Jean-Denis 214; 277
 Gérin-Lajoie, Antoine 81; 86
 Gerstäcker, Friedrich 121
 Gibson, Gordon 50
 Gingras, Apollinaire 81
 Giraudoux, Jean 116
 Godbout, Jacques 79; 89; 214
 Goeudevert, Daniel 95
 Gosselin, Paul-Émile 212
 Gouin, Paul 207; 208
 Grabski, Michael 258; 259
 Gros-Louis, Max 126; 223
 Groß, Konrad 130
 Groulx, Lionel 212
 Gurik, Robert 110; 113; 114; 116

—H—

Hall, Edward Twitchell 96
 Harris, Mike 66
 Heller, Monica 269; 270
 Hémon, Louis 154
 Héraclite 144
 Hocquart, Gilles 14
 Hoffmann, Stanley 84
 Hofstede, Geert 94; 96; 101
 Houdebine, Anne-Marie 285
 Hugo, Victor 115; 148

—I—

Incarnation, Marie de l' 35; 42; 43

—J—

Jasmin, Claude 8; 145; 146; 149; 150; 156; 157
 Johnson, Daniel 55; 56; 57; 59; 66; 200; 201; 218; 265

—K—

Kapesh, An Antane 125; 126
 Kattan, Naïm 179; 182; 183; 184
 Klaus, Peter G. 137
 Kokis, Sergio 186; 187; 188
 Koné, Amadou 108
 Kourouma, Amadou 108

—L—

L'Hérault, Pierre 122; 123
 La Fontaine 169
 La Rochefoucauld 169
 Labrie, Normand 229; 230
 Laferrière, Dany 179; 180; 184; 187; 188
 Lamartine, Alphonse de 108
 Laporte, Pierre-Étienne 211; 226
 Latif Ghattas, Mona 179; 183
 Laurendeau, Paul 206; 264; 265; 266
 Lauzon, Jean-Claude 131
 Le Hir, Richard 57
 Leblanc, Gérald 251
 Leclerc, Félix 70
 Lepage, Robert 86; 116; 129
 Lequin, Lucie 190; 191

Lesage, Jean 114; 211
 Lévesque, René 45; 46;
 47; 79; 80; 114; 218;
 270
 Lévesque, Robert 130
 Lichtenberg, Georg
 Christoph 121
 Lorrain, Roland 210
 Loubier, Christiane
 231; 240; 255; 256
 Ltaif, Nadine 179; 183

—M—

Macedo, Donaldo P.
 242
 Maillet, Antonine 116
 Maillet, Marguerite 109
 Malherbe, François de
 169
 Manning, Preston 55
 Marchessault, Jovette
 133; 136; 137
 Markoosie 124
 Martin, André 210; 255;
 256
 Massé, Jacques 55
 May, Karl 121
 McKenna, Frank Francis
 Joseph 55; 56; 203
 Mélése, Pierre 81; 88
 Mensch, Gerhard 84
 Mérimée, Prosper 131
 Micone, Marco 181;
 182
 Miron, Gaston 5; 12;
 20
 Mnouchkine, Ariane
 129
 Molière, Jean-Baptiste
 116; 169
 Momaday, N. Scott
 124
 Monast, Serge 23
 Monière, Denis 47
 Montague, Ashley 125

Montesquieu, Charles-
 Louis de Secondat 99;
 146; 147
 Morin, Claude 47
 Mouskouri, Nana 81
 Mulroney, Brian 46; 71;
 248

—N—

Napoléon, Bonaparte
 156
 Nerval, Gérard de 131
 Nodier, Charles 131

—O—

O'Bready, Maurice 207;
 209; 212
 Oliver, José F. A. 177;
 178
 Ouologuem, Yambo
 108

—P—

Paillé, Michel 231
 Pap, Leo 242
 Parizeau, Alice 179
 Parizeau, Jacques 21; 47;
 48; 49; 54; 56; 58; 59;
 63; 64; 66; 71; 186;
 218; 220
 Parkman, Francis 44
 Paz, Octavio 107; 108;
 109
 Péan, Stanley 133
 Pearson, Lester 114
 Péguy, Charles 108
 Pietropaolo, Domenico
 229
 Pinard, Maurice 60
 Planchon, Roger 112
 Pontiac 22; 24; 127; 128
 Poulin, Jacques 133;
 134; 214
 Poulin, Richard 229;
 240; 241

Proust, Marcel 108; 140
 Provost, Martin 42

—R—

Racine, Jean 169
 Raddatz, Fritz J. 177
 Rainville, Alain 113
 Ratiu, Indrei 98
 Riel, Louis 18; 75; 123
 Rigault, André 213
 Rimbaud, Arthur 169
 Rioux, Marcel 76; 77;
 78; 79; 80; 83; 84; 105
 Robillard, Lucienne 54;
 55
 Robin, Régine 179; 184;
 185; 186; 187; 188
 Roda Becher, Martin
 133
 Rosa, Víctor Manuel
 Pereira da 229; 235;
 236; 237; 238; 240; 241
 Roßmann, Robert 73
 Roux, Alphonse 207;
 208; 209; 212
 Roux, Jean-Louis 207
 Roy, Gabrielle 121
 Roy, Raoul 200; 206

—S—

Sadji, Abdoulaye 108
 Sauriol, Micheline 236;
 238; 241; 242
 Savary, Jérôme 112
 Sellars, Peter 129
 Sembène, Ousmane 108
 Serrão, Joel 235; 236;
 237
 Shakespeare, William
 113; 114; 115; 129
 Simon, Sherry 189;
 190
 Sioui, Georges Emery
 125; 126
 Smart, Patricia 135; 136

Stein, Peter 129
 Sterling, James 127

—T—

Tabori, Georg 129
 Taché, Étienne-Eugène
 80
 Tasmowski, Liliane 256
 Taylor, Charles 87
 Tessier, Albert 212
 Thériault, Yves 121;
 214
 Thibault, Pierrette 257
 Thomas, William Isaac
 144
 Todorov, Tzvetan 130;
 131; 132

Tremblay, Michel 113;
 180; 257; 270
 Tremblay, Victor 212
 Trudeau, Pierre-Elliott
 46; 55; 79; 80; 114;
 186; 219; 249

—V—

Vax, Louis 131; 134
 Veltman, Calvin J. 229;
 234; 236; 237; 238;
 239; 240; 242
 Vignault, Gilles 86
 Villeneuve, Fernand 116
 Vincent, Diane 257
 Vollmer, Helmut J.
 230; 231

Voltaire, alias François
 Marie Arouet 14; 140;
 156; 160; 169

—W—

Waterman, Jack 134
 Wieland, Leo 73
 Willett, Thomas 256
 Wilson, Robert 129
 Woehrling, José 49; 52

—Y—

Yaguello, Marina 286
 Young, Robert A. 50

—Z—

Zweig, Stefan 18; 91